

ПИСАТЕЛЬ, МЫСЛИТЕЛЬ, ПАТРИОТ

Хута ВЕРУЛАВА

В ДОМЕ МИРЗЫ ФАТАЛИ АХУНДОВА

Над колыбелью кров
невысокий —
Здесь занималось утро поэта,
Здесь зарождались первые
строки
Будущих песен правды
и света.

Стены, в которых счастье
видали, —
Мир вам за то, что миру
вы дали
Свет негасимый Мирза
Фатали!

Вечной природы вечные
дали,

Перевел с грузинского
Глам Онялия.

В МНОГОВЕКОВОЙ истории братского азербайджанского народа особое место занимает выдающийся писатель, философ и просветитель XIX века Мирза Фатали Ахундов. В течение более чем сорока лет он самоотверженно служил делу пробуждения масс от векового сна, гнетом феодально-патриархальной строй, препятствовавший прогрессу и развитию творческих способностей народа, боролся за демократические принципы, просветительские идеи братского взаимоотношения между народами, освоение русской культуры, радикальную реформу арабского алфавита.

Прогрессивные идеи М. Ф. Ахундова далеко перешагнули административные границы Кавказа того времени и оставили благодарный след в развитии общественной мысли и духовной жизни народа. Поэтому он по праву признан великим мыслителем и просветителем Востока.

Сегодня стало возможным восстановить полную картину многогранной деятельности Ахундова. До нас дошли его художественные, публицистические и философские сочинения, сохранились значительная часть его эпистолярного наследия, содержащая ценные сведения, позволяющие изучить взаимосвязи Ахундова со многими известными писателями, учеными и государственными деятелями как на Кавказе и в России, так и за рубежом, в основном в Иране и Турции.

М. Ф. Ахундов родился в 1812 году в Азербайджане, в городе Нуха, в семье мелкого торговца.

В 1834 году 22-летний Ахундов приезжает в Тбилиси и начинает работать переводчиком в канцелярии челятинника. С этого времени начался новый этап его жизни, вписана не одна блестящая страница в его жизни и деятельности.

Движение общественной и культурной жизни Тбилиси, контакты с духовной и общественно-политической жизнью России, начавшиеся в 30-х годах, были тем универсальным, в котором сформировался великий азербайджанский писатель и просветитель. В Грузии Ахундов сблизился с такими известными прогрессивными деятелями, как, например, азербайджанский писатель, историк и философ Абаскули Бакиханов, поэт и мыслитель Мирза Шафи, основатель новой армянской литературы, просветитель и демократ Хачатур Абовян, поэт-демократ Александр Бестужев-Марлинский, русский поэт Яков Полонский, с которым его связывала тесная дружба, польский поэт Тадеуш Ладзюцкий, представители грузинской прогрессивной мысли литераторы Григор Орбелиани, Георгий Эривастави, Георгий Церетели и многие другие.

В формировании прогрессивного мировоззрения Ахундова большую роль сыграла русская литература. Особенно следует отметить идейное воздействие на творческое мировоззрение Ахундова Белинского и Чернышевского. Писатель был ярым сторонником прогрессивных идей «Современника».

Первое опубликованное произведение Ахундова — элегическая поэма «На смерть Пушкина». Она была написана в 1837 году и опубликована в журнале «Московский наблюдатель». Читателя покоряет волнующий поэтический пафос произведения и его решительный обличительный тон: «вся русская земля рыдает в скорбной муке, — Он лютым палачом безжалостно убит».

После этого прошло почти пятнадцать лет, а автор поэмы «На смерть Пушкина» не спешил публиковаться, внимательно наблюдал и изучал те сдвиги и изменения, которые принес с собой XIX век. По-прежнему тяжело жилось трудовому люду. Царизм пытался консервировать феодально-патриархальный уклад в Азербайджане и на всем Кавказе. В таких условиях Ахундов поставил перед собой цель — отобразить обстановку, царящую в то время на Кавказе. Этого требовала действительность. Ахундов гневно обличает пороки и зло современного общества в своих комедиях «Молла Ибрагим Халил-алхимик», «Мосе Жордан», «Визирь Ленкоранского хана», «Медведь» — победитель разбойника». Однако наблюдательный глаз писателя все глубже проникнул в социальные процессы. Он видел и то, как в недрах жизни зарождались новые силы. Этот процесс писатель рисует в комедии «Приключения скряги», а в пьесе «Восточные адвокаты» показывает, как деньги обретают силу. Этими произведениями Ахундов стал зачинателем реалистической азербайджанской литературы.

Культурная жизнь Тбилиси и русский театр, где ставились пьесы Островского, Гоголя, Грибоедова, Мольера, во многом способствовали успеху драматургии Ахундова. В 1850 году возобновила работу грузинский театр под руководством Г. Эривастави, с которым Ахундов связывали творческие контакты.

Кроме комедий, Ахундов — автор рассказа «Обманутые звезды». В этом произведении автор выступил с демократическими идеями, направленными против деспотического строя.

Наиболее характерная страница жизни и деятельности Ахундова — пред-

ВЕРНЫЙ СЫН СВОЕГО НАРОДА

принятая им реформа арабского алфавита. В этом проявляется его характер борца, забота о просвещении народа, способность видеть в перспективе начатое дело. Его волновала массовая неграмотность в народе. Он проделал колоссальную работу по проведению реформы, наконец, полностью отверг арабское написание и составил русско-латинский проект нового алфавита.

«Убедившись, что исламская религия и фанатизм препятствуют распространению нового алфавита и развитию цивилизации среди мусульман, я с целью уничтожения их основ, пробуждения народов Азии от беспамятного сна, создания протестантского духа против ислама приступил к работе над «Письмами Кемал-Уд-Довле», — писал Ахундов в автобиографии. Он начал писать этот философско-публицистический трактат в начале 60-х годов и совершенствовал его в течение десяти лет. Можно смело сказать, что «Письма Кемал-Уд-Довле» — самое обличительное и радикальное сочинение не только в азербайджанской, но и во всей восточной

литературе. В научной литературе справедливо отмечалось, что на Востоке это произведение явилось таким же «выстрелом в темную ночь», каким было, по словам Герцена, «Философское письмо» Чаадаева. Его можно приравнять к «Путешествию из Петербурга в Москву» Радищева и к «Персидским письмам» Руссо. В «Письмах Кемал-Уд-Довле» Ахундов с материалистических позиций разоблачает подлинную сущность исламской религии, из демократических и гуманистических убеждений осуждает деспотичную систему управления и тиранию. Кроме этих вопросов, автор в своем трактате рассматривает ряд важных проблем общественной жизни и сознания.

Впервые «Письма Кемал-Уд-Довле» были опубликованы в Баку в 1924 году, а до того они распространились в рукописном виде среди населения Азербайджана и на Востоке. Но издательства не решались их публиковать.

Ахундову пришлось испытать немало трудностей как в общественной, так и в личной жизни. Официальные круги не

разделяли его прогрессивных демократических и атеистических убеждений. Несмотря на это, он мужественно продолжал трудиться на благо родины.

Ахундов скончался 10 марта 1878 года. После Мирзы Шафи грузинская земля приняла еще одного славного сына братского азербайджанского народа.

Грузинские читатели всегда проявляли большой интерес к творчеству Ахундова. Это подтверждает хотя бы тот факт, что его сочинения неоднократно переводились на грузинский язык.

Светлый след, дела и творчество М. Ф. Ахундова бессмертны. Мы изучаем, исследуем его богатое наследие и передаем его будущим поколениям, как лучший пример беззаветного служения родине.

Константин ПАГАВА,
доктор филологических наук, профессор.



ПРОПАГАНДИСТ ИДЕИ ДРУЖБЫ

Жизнь и деятельность Мирзы Фатали Ахундова связана с Грузией, с ее столицей — Тбилиси, где он прожил до конца своей жизни.

В Грузии всегда внимательно относились к культуре соседних народов. Но особый интерес к азербайджанской литературе, и особенно к творчеству М. Ф. Ахундова появился в конце XIX — в на-

чале XX века. Грузинская пресса тех лет не раз писала о драматурге, о его замечательных произведениях. Одно из первых упоминаний об Ахундове мы находим в статье Г. Гвинишвили, опубликованной в 1884 году в журнале «Иверия».

В 1898 году грузинский поэт, пропагандист идеи дружбы народов Акакий Церетели поразил на грузинский язык комедию М. Ф. Ахундова «Визирь Ленкоранского хана» и опубликовал ее в своем сборнике «Ахакис Крабули» под названием «Визирь хана» («Ханис визир»). Акакий Церетели писал: «В произведениях Мирзы Фатали азербайджанская жизнь отражена так ярко, как в зеркале».

В декабре 1911 года в Баку и Тбилиси было торжественно отмечено 100-летие со дня рождения М. Ф. Ахундова.

В организации и проведении этого мероприятия активно участвовали такие прогрессивные деятели Азербайджана, как Ф. Кочарли, А. Ахвердов, Р. Эфендиев, С. Ганиев, Э. Султанов. Накануне юбилея в Тифлисе вышла книга Ф. Кочарли «Мирза Фатали Ахундов». Как в бакинских печатях, так и в тифлиских газетах и журналах публиковались материалы о жизни и деятельности выдающегося азербайджанского писателя.

Газета «Сахалхо газети» накануне юбилея в информации «Мирза Фатали Ахундов» писала о том, что азербайджанская общественность Тифлиса решила 5 декабря отметить 100-летие со дня рождения писателя-драматурга.

Газета широко освещала ход юбилея. В номере от 8 декабря Г. Ахалцихели в своей статье рассказывал об оживлении в общественной жизни азербайджанского народа, о развитии его культуры. Он писал о том, что грузинский народ изучает жизнь, обычаи и традиции своих соседей.

Из статьи видно, что Г. Ахалцихели был хорошо знаком с жизнью и творчеством М. Ф. Ахундова. Он пишет: «Родился в городе Нуха. Был знаком с персидской и арабской литературой. В возрасте двадцати лет поступает в Ганджиский духовный училище, однако не заканчивает его. В 1834 году переезжает в Тифлис и начинает работать в канцелярии наместника. В этот период пишет на азербайджанском языке шесть комедий и затем сам их переводит на русский язык. На произведения Ахундова обратили внимание газеты и журналы Петербурга и Берлина, некоторые произведения были переведены на английский и французский языки. Кроме комедий, Ахундовым написаны также стихи и повести».

Затем автор статьи описывает ход юбилейного вечера, на котором выступили: от имени грузинского драматического общества К. Андроникашвили; армянский писатель А. Ширванзаде, редактор армянской газеты «Имкан» А. Каландаров, редактор газеты «Сахалхо газети» Н. Курдгалишвили и другие.

В статье отмечено, что на торжественном вечере были показаны комедия М. Ф. Ахундова «Молла Ибрагим Халил-алхимик» и пьеса А. Ахвердова «Мечты». «Очень интересна одна фантастическая пьеса А. Ахвердова, где создан образ самого Ахундова», — писала газета.

В эти дни грузинский народ отмечал 170-летие со дня рождения Мирзы Фатали Ахундова, деятельности которого — целая эпоха в истории азербайджанско-грузинских литературных связей.

Гамид ВЕЛИЕВ,
кандидат филологических наук.



Интерес к творческому наследию Мирзы Фатали Ахундова растет год от года. Его книги издаются как на родном писателе языке — азербайджанском, так и на языках братских народов нашей страны. На снимке: книги М. Ф. Ахундова, изданные в Грузии.

НА ПОРОГЕ ПРАЗДНИКА

Имя крупнейшего азербайджанского просветителя, писателя, драматурга, философа и общественного деятеля XIX века Мирзы Фатали Ахундова теснейшим образом связано с Грузией, где он провел почти всю свою жизнь.

Именно поэтому знаменательную дату — 170-летию со дня рождения писателя — вместе с азербайджанским народом отмечает сегодня и грузинская общественность. Организаторы юбилейных мероприятий, которые начнутся завтра в Тбилиси — Музей дружбы народов АН Грузинской ССР, Институт востоковедения имени Г. Церетели АН республики, Институт истории грузинской литературы имени Шота Руставели АН Грузии и факультет востоковедения Тбилисского государственного университета.

— На научной сессии, посвященной литературной и общественной деятельности М. Ф. Ахундова, которая откроется завтра в Тбилиси, будут затронуты вопросы взаимосвязей грузинской и азербайджанской литературы, философских взглядов писателя, его литературного стиля и языка, связей Ахундова с грузинской прессой прошлого века и жизнью театра, дружбы с грузинскими и русскими писателями и общественными деятелями, — рассказывает директор Музея дружбы народов АН Грузинской ССР Теймураз Бадурашвили. — Юбилейный вечер М. Ф. Ахундова пройдет в Государственном академическом театре оперы и балета имени З. Палиашвили.

В связи с торжествами в Тбилиси придут восточные восточники — делегация будет присутствовать на открытии памятника-бюста М. Ф. Ахундова на улице Леселидзе. А на улице Горького, в доме № 17, где жил писатель, откроется Дом-музей Ахундова. Здесь, на втором этаже, разместится выставка, рассказывающая о жизни, творчестве, занятиях и увлечениях основоположника азербайджанской литературы.

Первый этаж дома в будущем превратится в книжный магазин под названием «Дружба». Здесь будет большой выбор книг братских литератур Закавказья и других союзных республик.

Дом-музей М. Ф. Ахундова станет постоянным местом творческих встреч азербайджанских и грузинских литераторов, которые связаны узлами вековой дружбы.

Празднование 170-летия со дня рождения Мирзы Фатали Ахундова в столице Грузии — еще одна страничка многовекового братства двух культур, объединенных общими целями и устремлениями.

Наталья ГВАРАМΙΑ.

НА ГРУЗИНСКОЙ СЦЕНЕ

Из всех видов искусства выдающийся азербайджанский драматург и философ Мирза Фатали Ахундов выделял «самый славный род» литературы — драму, о которой писал, что целью ее является «облагораживание, поведение человека и служение урокам для слушателей и читателей».

Своими взглядами, защищая общедоступность театра, его демократический характер, М. Ф. Ахундов был близок к создателю грузинского театра нового времени Георгию Эривастави, с которым неоднократно встречался в Тбилиси.

М. Ф. Ахундов — первый азербайджанский писатель, положивший начало драматическому искусству своего народа. За период с 1850 года по 1856 год им было написано шесть комедий.

«Молла Ибрагим Халил-алхимик» — первая его комедия — была опубликована в 1850 году. В 1853 году в Тбилиси вышел сборник его пьес на русском языке, а затем в 1860 году они были изданы на азербайджанском языке. Газета «Кавказ», отмечая особенности драматургии М. Ф. Ахундова, писала: «Автор их принадлежит к числу самолюбивых писателей, он никому не подражает, ни у кого не заимствует, он наблюдает и записывает свои наблюдения, придавая им, так сказать, форму комедии».

Ахундов был обличителем «темного царства», выступал против косности, отсталости и невежества, лжи и обмана. Основная идея его комедий была направлена против религиозного фанатизма, средневековой феодальной идеологии.

Так как в ту пору азербайджанского театра еще не было, его пьесы стали ставить на русском языке, в частности, его комедии «Гаджи Гару» («Скупой») и «Мосе Жордан» играли русские актеры в Петербурге и Тбилиси.

В 1852 г. Тбилисский русский театр поставил комедию «Медведь» — победитель разбойника. Газета «Кавказ» об этом спектакле писала: «Мы увидели в первый раз на сцене азербайджанские нравы, костюмы, кибитки, всю азербайджанскую жизнь в верном изображении и что всего замечательнее, имя азербайджанского сочинителя».

Комедия «Гаджи Гару», по свидетельству Гасанбека Зардати (Мелик-заде), была поставлена в Тбилиси силами азербайджанских учащихся, и

спектакль имел такой большой успех, что его несколько раз повторяли.

Интерес к творчеству великого сына азербайджанского народа в грузинском обществе рос. Ахундов был знаком и дружил со многими грузинскими писателями и общественными деятелями, так же как и азербайджанские писатели проявляли интерес к грузинской литературе и переводили на свой язык комедию Г. Эривастави «Волшебный хан» и водевил А. Цагарели «Недотепа».

В 1897 году за перевод комедии «Визирь Ленкоранского хана» взялся сам Акакий Церетели. Эту пьесу для своего бенефиса выбрал суфлер грузинского театра С. Калибегашвили. Спектакль имел огромный успех. Рецензенты особенно отмечали прекрасную игру Кандеяки (Арабский хан), Гедванова (Мирза Халиб), Черкезиджи (Визирь Ханум) и Гамкрелидзе (Шоле Ханум).

Пьесы М. Ф. Ахундова в Азербайджане ставил Вахикский грузинский театр. В годы Советской власти в этом театре «Гаджи Гару» поставил режиссер С. Вахидов.

В 1935 г. во время гастролей театра имени Руставели в Баку на спектакль «Гаджи Гару» присутствовал

С. Ахметели. Пьеса ему так понравилась, что он собирался поставить ее на сцене своего театра.

...Память о великих людях переживает время. Благодарные потомки вечно помнят их имена. Ежегодно в первое воскресенье мая, когда Тбилиси и его окрестности одеваются в зеленый наряд, грузинские писатели, представители общественности собираются на могиле М. Ф. Ахундова, чтобы еще раз вспомнить добрым словом певца дружбы и братства, великого сына азербайджанского народа.

Надежда ШАЛУТАШВИЛИ,
доктор искусствоведения, профессор.

«Я сторонник всякого, кто любит цивилизацию. Я преданный слуга того, кто любит человечество. Невмоготу мне, не могу я видеть врага человека, я презираю того, кто стоит на пути цивилизации, кто является ей помехой. Таких я избегаю, они мне отвратительны».

М. Ф. АХУНДОВ